

Pieschener Zeitung

Kaditz Mickten Pieschen Trachau Trachenberge Übigau

Alle Jahre wieder

„Ist denn schon Weihnachten?“, fragte sich mancher ver-dutzt, als am 4. November eine 20 Meter hohe Fichte auf dem Altmarkt aufgestellt wurde. Ein deutliches Zeichen, dass der 24. Dezember nicht mehr weit ist. Dem Weihnachtsbaum folgen nun Wichtelkino, Karussell und Pyramide, bevor am 29. November der 538. Striezelmarkt beginnt. Und dann ist auch schon Advent: Alle Jahre wieder fragt man sich, wo das Jahr geblieben ist, was man sich denn schenken will, und ob überhaupt? Und das große Vorbereiten geht los, das Backen, Basteln und Schmücken, das Verabreden zum Stollenessen, zum Lichteln und Wichteln. Jeder hat seine Rituale, um den Zauber der Adventszeit zu genießen. Ab 1. Dezember gehört das Türchenöffnen am Adventskalender dazu. Auch wir laden Sie dazu ein: Online unter www.dresdner-stadtheilzeitungen.de.

Ihre Christine Pohl

Ihre Zeitung im Internet
www.dresdner-stadtheilzeitungen.de

Clown mit Herz, Hass und Humor

Pieschen. Falk, Liedermacher und Musikkabarettist, gehässig und mit tiefschwarzem Humor, ist mit seinem brandneuen Album „Skizzen“ auf Deutschland-tournee.

Der Songwriter watscht die First-Class-Problemchen der westlichen Hemisphäre und ihrer Bewohner en passant ab, nicht ohne dabei auch nachdenkliche Töne anzuschlagen. Dabei geht er mit seinem Publikum um, wie man es gewöhnlich nur mit Menschen tut, denen man einen ausgeprägten Sinn für Humor unterstellt. Falk ist ein großer und großartiger storytellender Clown mit Herz, Hass und Humor, der dem Zirkus des Lebens mit seiner Show auf seine ganz eigene Art den Spiegel vorhält. Am 24. November macht er Station im „Zeitgeist“, Großenhainer Straße 93. Beginn der Veranstaltung ist 20 Uhr. (StZ)

Die nächste „Pieschener Zeitung“ erscheint am **6.12.2017**. Redaktions- und Anzeigenschluss dafür ist am **27.11.2017**.



SCHÜLERINNEN UND SCHÜLER der 9. Grundschule waren nach dem Unterricht mit großem Spaß dabei, dem Riesengraffiti den letzten Schliff zu verpassen. Foto: Möller

Pieschen. Kunst als Methode der Suchtprävention: Es geht um Nikotin, Kokain, Heroin, Tabletten, um Alkohol und Spielsucht, vor allem aber um Chrystal, und es geht darum, die Zielgruppe mit kulturellen Mitteln für die Suchtproblematik zu sensibilisieren, solange es noch nicht zu spät ist.

Ein meterlanges in leuchtenden Farben gehaltenes Wandbild zielt die Skateranlage in der Nähe des Elbeparks. Pinocchio's Nase wird zum Sinnbild einer Suchtkarriere, an deren Anfang meist sogenannte weiche Drogen stehen. Sebastian Girbig

alias Slider zählt zu den bekanntesten Namen der Sprayerszene. Seine Arbeiten sind unter anderem an den Bahnbögen am Bahnhof Mitte zu sehen. Zusammen mit den Kollegen Falk und Georg Anselm Harry von Ruderisch hat er das riesige Pinocchio-Graffiti entwickelt. Eine knappe Woche Arbeit mit der Spraydose stecken in dem Werk. Mit dabei waren Jugendliche aus dem Stadtteil. Die Teenager sollten gezielt angesprochen und aufgefordert werden, eigene Erfahrungen im Umgang mit Drogen künstlerisch zu verarbeiten, Andrej Krabbe von der Agentur Subdesign, die das

Projekt betreut hat, blickt ein Stück weit in die Zukunft. „Das Wandbild soll zu einem späteren Zeitpunkt als Postkarte vervielfältigt werden. Wir versprechen uns davon, eine breitere Zielgruppe zu erreichen.“ (m-r.)

Weihnachtsmarkt und Kunstausstellung

Pieschen. Am 2. und 3. Dezember findet im Galvanohof der 17. Kreative Weihnachtsmarkt statt. „Himmel auf Erden“ heißt es diesmal, wenn sich die großen und kleinen Gäste zum gemeinsamen Basteln treffen. Kränze binden, Schwebeengel aus Holz bauen, Filzen, Schmuck- und Perlenanhänger gestalten, Stoffbeutel bedrucken oder bunte Lavendelsäckchen drucken – für alle findet sich an diesem ersten Adventswochenende ein passendes Angebot.

Für Kino der ganz besonderen Art sorgt das „Märchen-Kurbel-Theater“. Dazu gibt es Kunst und Kunsthandwerkliches, das selbstverständlich zum Verkauf steht. Hier ein originelles Weihnachtsgeschenk zu finden, sollte kein Problem sein. Mit

Adventsbratwurst, Suppe, Weihnachtsgebäck und frisch gebackenem Kuchen zu Kaffee, Tee, Kakao und Glühwein ist für das leibliche Wohl bestens gesorgt. Geöffnet ist der Kreative Weihnachtsmarkt am 2. Dezember von 14 bis 18 Uhr und am 3. Dezember von 10 bis 18 Uhr. Zwischen 2. und 22. Dezember findet in der Werk Galerie außerdem die alljährliche Weihnachtsverkaufsausstellung „Von Kunst bis Kaffeetasse“ statt, an der sich in diesem Jahr über 30 Künstlerinnen beteiligen. (PZ)

Ort: Kreative Werkstatt e. V., Galvanohof, Bürgerstraße 50
Öffnungszeiten:
Di, Mi + Do 10–16 Uhr, Fr 10–18 Uhr
und So 14.30–16.30 Uhr
Weitere Infos unter Tel.: 8584200 oder www.kreative-werkstatt.de

Technik Ambiente
LOEWE SONOS
LG OLED TV

Technik Ambiente GmbH
Hauptstr. 29 · 01097 Dresden
Tel. 0351 - 48100253
www.technikambiente.de
Mo - Sa 10:00 - 19:00 Uhr

HAUPTSTRASSE 29

Unsere Themen

- Totensonntag S. 2
- Lesemarathon S. 3
- Weihnachtzirkus S. 4
- Überraschung(en) S. 5
- Vorweihnachtszeit S. 6
- Neue Ampel S. 7
- Geld für neue Kita S. 8
- ... und mehr!

Abende mit Kästner(s)

Pieschen. Zu einem weihnachtlichen Erich-Kästner-Abend lädt das August Theater Dresden ein. Zu erleben sind kleine, feine und gemeine Geschichten, in denen Kästner als bekennender Zyniker und Pessimist dem Weihnachtsmann nicht über den Weg traut. (PZ)

„Interview mit dem Weihnachtsmann“,

am 25. November, 20 Uhr,
und am 29. November, 19.30 Uhr,
Bürgerstraße 63, 01127 Dresden
www.august-theater.de

Jetzt ganz neu bei uns:

Einfach übers Smartphone bestellen!

callmyApo
einfach + schnell

App kostenlos heruntergeladen:

Apotheke bestimmen:

Foto machen, abschicken – fertig. Ihre Bestellung liegt in der Apotheke für Sie bereit oder wird auf Wunsch geliefert. Einfacher geht's nicht!

Wir freuen uns auf Sie.
Ihre Apothekerin Dr. Margarethe Schaaf
und das ganze Team der Apotheke am Sachsenbad

APOTHEKE AM SACHSENBAD
Wurzener Straße 4 | 01127 Dresden
Telefon 0351 – 85 34 70
www.apotheke-am-sachsenbad.de

★ ★ 6. Trachauer ★ ★ ★
Weihnachtsmarkt

Wann? Samstag, 16. Dezember 2017 und Sonntag, 17. Dezember 2017 ★
★ jeweils von 15.00 bis 20.00 Uhr

Wo? Dopplerstraße an der Doppelhelix in 01129 Dresden ★

Was? ★ Traditionelle Marktstände
★ Glühwein und Bratwurst

Für Kinder: ★ Karussell, Kino, Basteln, ★
★ Weihnachtsmann u.v.m.

★ ★ ★
mehr Informationen im Innenteil... **WGfN**

Gedenken am Totensonntag

Am Totensonntag, dem 26. November, wird in Gottesdiensten der Verstorbenen des vergangenen Kirchenjahres gedacht. Auch auf verschiedenen Friedhöfen wird zum Gedenken eingeladen. Auf dem Heidefriedhof beginnt 10.30 Uhr eine Veranstaltung mit

dem Literaturtheater Dresden. 13 Uhr spielt der Posaunenchor der Ev.-Luth. Laurentiuskirchgemeinde Dresden-Trachau, 13.30 Uhr hält Pfarrer Thomas Markert von der Ev.-Luth. Laurentiuskirchgemeinde Dresden-Trachau eine Andacht. (StZ)



NATURRUHE Friedewald GmbH
Bestattungswald Coswig

„Wir beraten Sie gerne über die Möglichkeiten der letzten Ruhe im Friedewald.“

Kundenbüro:
Mittlere Bergstraße 85
01445 Radebeul
(Termine nach Vereinbarung)

Telefon: 0351-32350529
Mobil: 0172-8833166

Parkplatz Bestattungswald:
(gegenüber) Kreyernweg 91
01445 Radebeul

kontakt@naturruhe-friedewald.de
www.naturruhe-friedewald.de

ANTEA BESTATTUNGEN



Wer einen Fluss überquert,
muss die eine Seite verlassen.
Mahatma Gandhi

Tag & Nacht für Sie erreichbar: **0351/42 999 42**

Gompitzer Str. 29 | Spitzwegstr. 66a | Großenhainer Str. 163
Herzberger Str. 8 | Pfothenhauerstr. 68 | Königsbrücker Landstr. 54
Breitscheidstr. 55 | www.antea-dresden.de



Qualitätszertifizierter
Bestattungsdienstleister

EUROCERT

ISO EN ISO 9001
001 000 000



Grabstätten auf dem Dresdner Heidefriedhof

Paul Gruner – Kommunist und Gewerkschaftsfunktionär

Paul Gruner wurde als erstes Kind eines kleinen Landwirtes am 9. Januar 1890 in Gollschau (heute Gołostowice, Polen) geboren. Nach dem Volksschulbesuch erlernte er den Beruf des Maschinenbauers, verzog 1911 nach Dresden und arbeitete zwei Jahrzehnte lang als Schlosser bei der Städtischen Straßenbahn in Dresden-Tolkewitz. Seit 1920 Mitglied der KPD und als deren Kandidat 1921 zum Stadtverordneten gewählt, war er bis zur Machtergreifung der Nationalsozialisten 1933 ehrenamtlicher Stadtrat in Dresden. Bis zum Ende des Zweiten Weltkrieges wurde Paul Gruner mehrmals verhaftet, verurteilt, in Haftanstalten sowie in die Konzentrationslager Hohnstein, Sachsenburg, Buchenwald sowie 1944 in das Vernichtungslager Mauthausen verbracht. Schwerkrank kehrte er im Juli 1945 nach Dresden zurück, „... stand bald an der Spitze der Gewerkschaftsbewegung in Sachsen und leistete bis zu seinem Tode 27. April 1947 als Vorsitzender des



DER GRABSTEIN mit den Lebensdaten von Paul Gruner. Foto: Archiv Brendler

Landesvorstandes des FDGB unermüdliche Arbeit.“ (1) Die Trauerfeier fand im Hygiene-Museum Dresden statt, sein Grab befindet sich auf dem Heidefriedhof. Nach seinem Tod wurden Straßen, Ferienheime des Freien Deutschen Gewerkschaftsbundes (FDGB) und Bildungseinrichtungen nach ihm benannt. So auch der Sportplatz an der Eisenberger Straße in der Leipziger Vorstadt, der im Rahmen der 1951 in Dresden durchgeführten I. Landesspartakiade den Namen

„Paul-Gruner-Stadion“ erhielt. Zuvor schrieb der Vorstand der Betriebssportgemeinschaft (BSG) Rotation Dresden an die Ehefrau: „Sehr geehrte Frau Gruner! Im Gedenken Ihres verstorbenen Ehegatten beabsichtigen wir, unseren Sportplatz an der Eisenberger Straße am 8. Juli 1951 in Paul-Gruner-Stadion umzubenennen...“. Die 1975 verstorbene Ella Gruner hatte zugesagt und kam zur feierlichen Namensgebung. Nur wenige der nach Paul Gruner benannten Straßen und Einrichtung tragen heute seinen Namen, der Sportplatz an der Eisenberger Straße gehört nicht dazu.

(Klaus Brendler)

(1) „Biographische Notizen zu Dresdner Straßen und Plätzen...“, Museum für Geschichte der Stadt Dresden, 1976

ANZEIGE

Dem Leben einen würdigen Abschied geben

Das Bestattungsinstitut Teuchert hilft in den schweren Stunden

Hier stellt sich Ihnen ein reines Dresdner Familienunternehmen mit fachgeprüften Bestattern vor. Wir helfen Ihnen Tag und Nacht sowie an Sonn- und Feiertagen, telefonisch unter der Rufnummer 8494523.

Durch die langjährige Erfahrung von Brigitte Teuchert, seit 1970 im Friedhofs- und Bestattungswesen, kann sie den Hinterbliebenen eine umfangreiche Beratung bieten. Diese Erfahrung und ihr Wissen hat sie auch an ihre Mitarbeiter weiter gegeben. Wir erleben immer wieder, dass sich viele Leute nicht mit dem Ableben beschäftigen.

Viele Angehörige wissen nicht, was der Verstorbene sich gewünscht hat, beispielsweise eine Erd- oder Feuerbestattung. Es ist wichtig, mit den Angehörigen darüber zu sprechen, wie man

bestattet werden möchte. Einige schreiben es auf. Aber wir meinen, es ist besser, darüber zu reden, auch wenn es manchmal schwerfällt. Ältere Menschen meinen oft: Die Kinder haben ja doch keine Zeit auf den Friedhof zu gehen, wir gehen da lieber auf die Wiese. Doch warum, wenn meistens eine eigene Grabstelle lieber wäre? Können die Kinder nicht den Wunsch erfüllen? Vorsorge zu treffen und einen Bestattungsvorsorgevertrag abzuschließen, ist zu empfehlen. Damit geht für jeden Menschen sein individueller Wunsch zur Bestattung in Erfüllung. Und die Kinder und Angehörigen wissen, dass sie richtig handeln werden, denn der Verstorbene hat selbst die Entscheidung der Bestattung getroffen. Alle stehen wir eines Tages vor dem Ende unseres Lebens, das ist

unausweichlich. Nur keiner weiß, wann er gehen muss.

Brigitte Teuchert weiß, wovon sie spricht, denn sie hat schon nahe Familienmitglieder verloren. Gerade jetzt in der Zeit um Totensonntag und Weihnachten herrscht in einigen Familien viel Trauer. Sie haben einen lieben Menschen verloren. Doch wenn man in der Familie etwas näher zusammenrückt und füreinander da ist, dann wird es etwas leichter. Die Mitarbeiter der Bestattung Teuchert merken in dieser Zeit besonders, sie sind nicht nur Bestatter sondern mehr denn je auch Seelsorger. Die Unsicherheit und Sorge der Hinterbliebenen spüren sie in diesem Monat besonders. Die Mitarbeiter helfen den Hinterbliebenen nicht nur bei den Bestattungsgesprächen. Sie bestellen Pfarrer oder Redner,

Musik sowie Anzeigen in der Zeitung und die Blumen. Selbst hergestellt werden Trauerdrucksachen, auf Wunsch erfolgt auch die Abrechnung mit den Versicherungen.

Auf die Erfahrungen des Instituts kann jeder bauen. Wichtig ist, den Angehörigen hilfreich zur Seite zu stehen und für den Abschied eine würdige Umrahmung zu schaffen. Auf Wunsch kommen sie auch zur Aufnahme ins Haus.

Das Bestattungsinstitut Teuchert verfügt über eine eigene Feierhalle, in der auch samstags Feierlichkeiten durchgeführt werden können. Es ist viermal in Dresden sowie in Moritzburg mit Filialen zu finden.

Generationen gehen, doch das Gute bleibt!

www.bestattung-teuchert.de

Wir helfen weiter

Bestattungsinstitut Teuchert GmbH

Fachgeprüfte Bestatter im Dresdner Familienunternehmen, Inh.: B. Teuchert
Tag und Nacht sowie Sonn- und Feiertag dienstbereit

mit eigener Trauerhalle **Boxdorfer Straße 21**
01129 Dresden • Telefon 8 49 45 23

Michelangelostraße 1 • 01217 Dresden
Telefon 4 72 40 65

Fax für alle Geschäfte 8 58 42 27

Bautzner Straße 67
01099 Dresden
Telefon 8 01 19 81

Kötzschenbrodaer Straße 1a
01468 Moritzburg
Telefon/Fax (03 52 07) 8 10 24

Geschäftsstelle Cotta
Bramschr. 11, 01159 Dresden
Telefon 4 24 36 43



Mitglied
der Landesinnung
der Bestatter Sachsens

Nachdruck, Vervielfältigung, Verbreitung in elektronischen Medien von Inhalten, Abbildungen und gestalteten Anzeigen ist nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages zulässig. Die Zeitung und die veröffentlichten Anzeigen sind urheberrechtlich geschützt. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Bilder übernimmt der Verlag keine Haftung. Eine Zurücksendung erfolgt nicht. Die Redaktion behält sich bei Veröffentlichung das Recht der Kürzung und Bearbeitung von Zuschriften vor. Alle Rechte bleiben vorbehalten.



Bibliothek Pieschen lädt zum Lesemarathon

Alle großen und kleinen Zuhörer sind am 17. November anlässlich des bundesweiten Vorlesetages in die Bibliothek Pieschen eingeladen.

Los geht's ab 9 Uhr. Bianca Heuser von der Theatermanufaktur Dresden liest aus „Die Schöne und das Biest“. „Achtung spannend“ heißt es 14 Uhr, wenn Polizeihauptkommissar Thomas Herbst jede Menge Polizeigeschichten mitbringt. Ab 15 Uhr präsentiert Vorlesepatin

Carmen Teichmann „Die 3 Eulen“, natürlich mit musikalischer Untermalung. Ihr folgt 15.30 Uhr der Pieschener Buchhändler H.-J. Marburg mit „Der kleine Wassermann“. „Lustiges zum Nachmittag“ gibt es ab 16 Uhr mit Josephine Hanke, Archivarin der Dresdner Verkehrsbetriebe. „Der Ritter, der nicht kämpfen wollte“ heißt die Geschichte, die Erzieher Christof Menzel ab 16.30 Uhr zu Gehör bringt. Mit „Rund um

Bus und Bahn“ bestreitet DVB-Vorstand Lars Seiffert 17 Uhr das Finale.

Der bundesweite Vorlesetag ist eine gemeinsame Initiative von DIE ZEIT, Stiftung Lesen und Deutsche Bahn Stiftung. Er findet seit 2004 in jedem Jahr am dritten Freitag im November statt. Ziel ist es, Begeisterung für das Lesen und Vorlesen zu wecken und Kinder früh mit dem geschriebenen und erzählten Wort in Kontakt zu bringen. (PZ)

Märchen auf dem Eis: Die Schneekönigin kommt

Wir sind dabei! Der Dresdner Eislauf-Club e.V. (DEC) bereitet sich auf die Adventszeit vor. Trainiert wird für die Aufführung des diesjährigen Weihnachtsmärchens. Ab 6. Dezember dreht sich alles um „Die Schneekönigin“. Rund 110 Darsteller studieren die Choreografie von Juliane Wagner und Anne Zetsche ein. Auf dem Eis werden sich sowohl Leistungsträger des Vereins, Hobby-Läufer bis hin zu Kindergartenkindern drehen. In der Rolle der Schneekönigin wechseln sich Tina Hellesen (Bundeskader) und Laura



MIT DIESEM MOTIV wirbt der Eislauf-Club für sein Eismärchen. Foto: PR

Weigmann ab. Eine besondere Rolle spielen auch die 12 bis 16 Synchronsportler.

Techniker, Beleuchtung und Requisiten kommen in bewährter und professioneller Qualität von der Semperoper. Die schönen Kostüme werden von Alexa Quander (elefantiv) hergestellt. Acht Aufführungen sind in der EnergieVerbundArena, Magdeburger Straße 10, geplant. (StZ)

www.eismaerchen.de

Termine: 6./7. Dezember, 9.30 Uhr
9./16. Dezember, 16 Uhr,
10. Dezember, 10 und 15.30 Uhr,
20./21. Dezember, 10 Uhr

Live in der Scheune: The Picturebooks

Bluesrockers kommen nach Dresden

Finn Grabke, Sänger und Gitarrist, und Drummer Phillip Mirtschink haben sich vor zwölf Jahren beim Skaten kennengelernt. Seitdem sind sie mit der gemeinsamen Bluesrockband „The Picturebook“ auf zwei Kontinenten erfolgreich unterwegs. Ihr Markenzeichen: Ein dreieckig verzerrter Gitarrensound, getrieben von wuchtigen Drums.

Mit ihrem dritten Album „Imaginary House“ schafften die beiden in den Staaten lebenden Rocker 2014 den endgültigen Durchbruch. Grabke und Mirtschink sind zu den Ikonen des Easy-Rider-Lifestyles schlechthin geworden. Im März 2017 ist ihr neues Album „Home is a heartache“



ON THE ROAD again. Finn Grabke und Phillip Mirtschink sind auf Deutschlandtour. Foto: PR

erschienen und hat sowohl in den USA als auch in Europa für Begeisterung gesorgt. Die Songs setzen sich mit dem rastlosen Leben der beiden Protagonisten auseinander und bewegen sich

im Spannungsfeld zwischen Bikerturn und Tour-Bus.

„The Picturebooks“ spielen am 22. Dezember in der Scheune. Konzertbeginn ist 21 Uhr, Einlass ab 20 Uhr. (m-r.)

Schulteam gewinnt

Das Team „6 Muskietiere“ der Johann-Friedrich-Jencke-Schule – Förderzentrum für Hörgeschädigte in Pieschen hat den Sport- und Bewegungswettbewerb „Flitzt euch durch!“ in der Kategorie der 10- bis 18-Jährigen gewonnen. Belohnt wurde diese Leistung mit einem Preisgeld in Höhe von 500 Euro für sportliche Gruppenaktivitäten. (PZ)

HAHN-SCHAUMSTOFFE
zugeschnitten nach ihren Wünschen
Matratzen, Sofa-, Bank- und Sitzauflagen · Boot- und Caravanpolster · Aquaristik/Filter Schaumstoffe
Möbelstoffe · Leder · Kunstleder

Verkaufsbüro Dresden
Bürgerstraße 8 · 01127 Dresden

Mo-Do 14-19 Uhr Tel. (0351) 8412613
+ Do 09-12 Uhr Fax (0351) 8472431
Mobil (0160) 4460763

www.tttankstation.de

**TINTE
TONER
DRUCKER**

1€
Gutschein
pro Kunde bei Vorlage des Flyers

✓ Befüllung ✓ Beratung ✓ Verkauf

SHOP Dresden
Leipziger Straße 103, Tel.: 0351 7957140 Mo.-Fr. 09:00 - 18:00 Uhr, Sa. 09:00 - 13:00 Uhr

Ihr Experte vor Ort
TTT
TINTENTONERANKSTATION

FARBEN-SCHNALKE
GmbH & Co. KG
Groß- und Einzelhandel

Wir erstellen
Ihr persönliches Farbkonzept.
Fachmännische Wohnraumberatung auch gern vor Ort.
Farben · Tapeten · Fußbodenbeläge

Großenhainer Str. 145 · 01129 Dresden · Telefon (03 51) 858 01 61

Wir sind dabei!

Das Team des DRK Altenpflegeheims Pieschen gratuliert im November seinen Geburtstagskindern:

Frau Monika Tollkühn	am 12.11.17	zum 76.
Frau Annelies Wonneberger	am 22.11.17	zum 83.

Ehrentag.

Wir wünschen den Jubilaren Gesundheit, Glück und Zufriedenheit.
Barbara Fleck, Heimleiterin

„Die Kunst zu leben besteht darin, zu lernen, im Regen zu tanzen, anstatt auf die Sonne zu warten.“
(Verfasser unbekannt)

Die Energie-Berater Die Serie in Ihrer Stadtteilzeitung

Der Lampen-Check der DREWAG Jetzt mit neuer Bestückung

Finden Sie Ihr Wohlfühllicht und sparen Sie zudem noch Energie – mit dem Lampen-Check der DREWAG.

Der Lampen-Check beinhaltet die Ausleihe eines Lampenkoffers mit LED-Lampen. Ob Birne, Kerze oder Strahler: mit dem Lampenkoffer können Sie verschiedene Leuchtmittel ganz bequem zu Hause testen und Ihr Wunschlicht finden.

Da wir stets darauf bedacht sind unseren Kunden aktuelle Angebote im Bereich LED-Beleuchtung anzubieten, haben wir unseren Leuchtmittelkoffer aktualisiert. Das Sortiment wurde mit Filament-LEDs in Kerzen- und Birnenform erweitert. Den LED-Lampenkoffer erhalten DREWAG-Kunden gegen eine Kautions von 20,00 € für eine Woche kostenfrei im DREWAG-Treff.



Weitere Informationen erhalten Sie bei unseren Energieberatern im DREWAG-Treff, Ecke Freiburger/Ammonstr. in 01069 Dresden.

DREWAG

X FLEISCHEREI CREUTZ
weil's besser schmeckt.



Unser November-Angebot:
VORWEIHNACHTSSCHINKEN
(klein) **100g nur 1,29 €**

Und denken Sie an die Vorbestellung Ihres
Weihnachtsbratens.
Ihre Bestellung nehmen wir gern bis 04.12.2017 an.

Louisenstr. 25, 01099 Dresden, Tel.: 0351 - 8030908 | Leipziger Str. 118, 01127 Dresden, Tel.: 0351 - 8045671

TEEHAUS Teehaus GmbH • Meißner Str. 45
01445 Radebeul • Tel. 0351/89 31 26-0



Fabrikverkauf

Es werden
weihnachtliche
Tee-Präsente gepackt.
Denken Sie auch
an den Nikolaus!

Im Interesse unserer Kunden
haben wir nach Umbau ab
sofort verlängerte Öffnungs-
zeiten im Fabrikverkauf:

Mo. – Do. 8.30 – 18.00 Uhr
Freitag 8.30 – 15.00 Uhr

Wir freuen uns auf Ihren Besuch in der Welt des Tees!

www.teehaus-tee.de/werksverkauf

ANZEIGE

Dresdner Weihnachts-Circus

Am 20. Dezember öffnet wieder die Zeltstadt des Dresdner Weihnachts-Circus an der Pieschener Allee im Ostragehege. Bis zum 7. Januar sind 37 Vorstellungen mit bester Unterhaltung für die ganze Familie geplant. Die Besucher erwartet exzellente Zirkuskunst im weihnachtlichen Ambiente. Mit mehr als 20 Artisten und Tierlehrern aus neun verschiedenen Nationen, ca. 31 Tieren sowie einer Big Band mit 15 Musikern verspricht der 22. Dresdner Weihnachts-Circus, wieder mit einer fulminanten Show zu beeindrucken. Alle einzelnen Acts werden

durch Clowns-Reprisen verbunden und von einem vierköpfigen Show Ballett unterstützt sowie live von der Big Band des Dresdner Weihnachts-Circus begleitet. Ein Highlight stellt die einzigartige Tempo-Jonglage der Messoudi Brothers dar. Neben den artistischen Glanzleistungen können sich die Besucher auf ein kulinarisches Erlebnis in der „Genuss-Manege“ freuen. Im Vorzelt erwartet Sie die Show der historischen Fahrzeuge von Zirkusdirektor Mario Müller-Milano. Der Ticketverkauf läuft, auch online kann gebucht werden.

www.dwc.de

„Wenn Sie wissen wollen, wie Weihnachten wirklich schmeckt“

Dresdens Stollenbäcker gehen gut gerüstet in die bevorstehende Saison. Schon am 27. Oktober hatten ihre Majestät August der Starke, sein Hofbäckermeister Zacharias und zahlreiche Passanten auf dem Neumarkt Gelegenheit, sich bei einer Kostprobe zusammen mit einigen der Dresdner Stollenbäcker auf die kommenden Wochen einzustimmen. Sogar die Sonne traute sich für einige Minuten hinter der grauen Wolkendecke hervor, um einen Blick auf die köstlichen Leckereien zu werfen. Noch mehr als die Sonne aber strahlte Hanna Haubold, die als Stollenmädchen für einen megastarken Markenauftritt sorgt. Hanna dürfte in den nächsten Tagen und Wochen gut zu tun haben. Nachdem die Stollensaison direkt nach dem Reformationstag offiziell eröffnet wurde, jagt nun ein Termin den anderen.

Ganz oben dürfte dabei das Dresdner Stollenfest stehen, das am Samstag vor dem zweiten Advent mit Riesenstriezel und Festumzug gefeiert wird. Für die Organisation zeichnet der Schutzverband Dresdner Christstollen e. V.



HANNA HAUBOLD IST das neue Stollenmädchen. Bei der Stollenpräsentation stehen ihr Hofbäckermeister Zacharias (l.) und August der Starke zur Seite.
Foto: Möller

verantwortlich, der die insgesamt 125 Stollenbäcker aus Dresden und Umgebung vertritt. „Hier in Dresden gelingt Einmaliges“, sagt Henry Müller, Vorstandsvorsitzender des Vereins. „Seit vielen Jahren schon machen wir unser Traditionsgebäck über den kulinarischen Genuss hinweg zum Erlebnis und schaffen so vor allem Anlässe, Dresden in der Vorweihnachtszeit zu besuchen.“

Etwas ganz Besonderes haben sich die Veranstalter in diesem Jahr mit dem weltgrößten,

begehbaren Stollenkarton einfallen lassen, der ab 20. November in der Centrum Galerie besichtigt werden kann. Dass der echte Weihnachtsgenuss in Dresden zuhause ist, zeigen die Stollenbäcker bereits seit Anfang Oktober am Flughafen Nürnberg. Mit einem leichten Augenzwinkern werden die in Nürnberg ankommenden Passagiere nach Dresden eingeladen. „Wenn Sie wissen wollen, wie Weihnachten wirklich schmeckt“, heißt es dort auf einer Werbefläche. (m-r.)

www.dresdnerstollen.com

Weihnachtsmärkte

Am 29. November öffnet nicht nur der Striezelmarkt in der Altstadt, sondern auch andere der 11 Dresdner Weihnachtsmärkte. Der internationale Augustusmarkt auf der Hauptstraße lockt ab 30. November mit weihnachtlichem Flair. Zum 19. Neustädter Advent laden Händler und engagierte Anwohner mit vielen Aktionen ein. (StZ)

Der Inbegriff von Gemütlichkeit

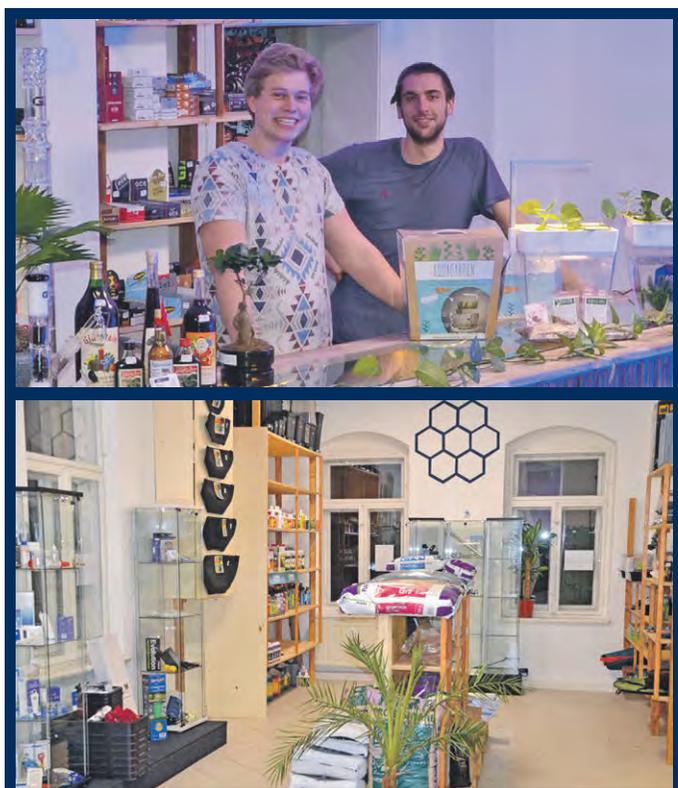
... an einem grauen, verregneten Novembertag. Die Strickwolle und Nadeln bekommen Sie bei uns.

Dresdner Nähkabinett



Wolle, Wolle und vieles mehr ...

Oschatzer Straße 12 • 01127 Dresden • Telefon 03 51/8 48 93 98
Mo.–Fr. 10–18 Uhr & Sa. 10–13 Uhr • www.dresdner-naehkabinett.de



Neuer Laden in Pieschen:

AQUAPONICS startet mit Party und Weihnachtsaktion

Wer für das Weihnachtsfest ein originelles Geschenk sucht, ist mit einem Miniaquaponic-System in jedem Fall auf der sicheren Seite. Dazu gibt es leckere Liköre und andere Geschenkartikel aus dem Headshop-Bereich. Aquaponic bezeichnet ein Verfahren, das Nebenprodukte der Fischzucht als Nährstoffe für Pflanzen in Hydrokultur nutzbar macht.

Mit AQUAPONICS ist jetzt in Pieschen ein junges Unternehmen an den Start gegangen, das es sich zur Aufgabe gemacht hat, diese alternative landwirtschaftliche Methode voranzutreiben. Die Technologie erlaubt es allen und jedem daheim, in den eigenen vier Wänden Fische und Pflanzen zu kultivieren, um so zum Beispiel Nahrungsmittel unabhängig, nachhaltig und lokal zu produzieren.

Neben einer rundum freundlichen und kompetenten Beratung bietet das AQUAPONICS im neu eröffneten Laden in der Trachenberger Straße natürlich auch das allgemeine Growshop-Sortiment für die heimische Pflanzenzucht an.

Auf längere Sicht will das AQUAPONIC-Team selbstständig aquaponische Systeme entwickeln und herstellen, sie planen und installieren, denn: Die Einsatzmöglichkeiten des Systems beschränken sich keineswegs auf die Erweiterung des Wohnzimmer-Aquariums, vielmehr ist diese Technik für die Verwendung in Gärten geeignet. Momentan befindet sich das junge Start-Up in der Aufbauphase. Ein eigener Webshop ist in Arbeit, die Facebook- und Instagram-Präsenz wird zielgerichtet ausgebaut.

Für die Vorweihnachtszeit hat sich das Team ein Gewinnspiel mit wunderbaren Preisen einfallen lassen. Worum es dabei geht und worum es sich bei den Preisen handelt, kann man vor Ort im Laden oder auch bald auf der Facebook-Seite herausfinden.

Zusätzlich findet am 2. Dezember im Club „Koralle“, Rothenburger Straße 30, in der Dresdner Neustadt, eine große Eröffnungsparty mit Livemusik und elektronischen Klängen statt. Also: Schauen Sie vorbei, im Laden und auf der Party!

Ever AQUAPONICS

AQUAPONIK / HEADSHOP / GROWSHOP

ÖFFNUNGSZEITEN:
MO-FR 12-20 UHR
SA 10-16 UHR

AQUAPONICS
TRACHENBERGER STR. 14
01129 DRESDEN
AQUAPONICS@PROTONMAIL.COM

**An jedem Tag
eine Überraschung**
... im virtuellen Adventskalender unter
www.dresdner-stadtteilzeitungen.de

Wir sind dabei!

Erinnern Sie sich? Im vergangenen Jahr hieß es in unseren „Dresdner Stadtteilzeitungen“ „Wir sind dabei!“ – das waren ganz viele Partner, die uns geholfen haben, Ihnen in der Vorweihnachtszeit eine Freude zu bereiten. Sie halfen uns, unseren virtuellen Adventskalender mit Freikarten, Gutscheinen und Geschenken aller Art zu füllen. Auch in diesem Jahr laden wir Sie ein, jeden Tag ein Kalendertürchen zu öffnen. Mit einer kleinen Freude wollen wir Ihnen die Wartezeit aufs Fest verkürzen. Los geht es natürlich am 1. Dezember. Unter der Internet-Adresse www.dresdner-stadtteilzeitungen.de entdecken Sie unseren virtuellen Adventskalender. Klicken Sie auf den entsprechenden Button, dann haben Sie die Chance, jeden Tag etwas zu gewinnen. Das kann z. B. eine Freikarte für eine

Veranstaltung sein, ein Buch oder ein Gutschein. Viele bekannte und neu gewonnene Partner helfen uns auch dieses Jahr wieder, den Kalender zu bereichern. Mit dabei ist u. a. der Dresdner Eislauf-Club, das Schlösserland, der Gutscheinbuchverlag, der Gemeiner Verlag oder Flora-Deco. Vielen Dank dafür! Jeden Tag im Dezember wählen wir unter allen, die den virtuellen Adventskalender anklicken, einen Glücklichen aus. Die Gewinnbenachrichtigung erfolgt über E-Mail oder per Telefon (bitte an die Adresse und Telefonnummer denken!). Ihre Daten werden nur im Zusammenhang mit dem Gewinnspiel verwendet, der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Die genauen Teilnahmebedingungen finden Sie auf unserer Internetseite. Viel Glück. (C. Pohl)

Das Wandern ist des Müllers Lust!

Die erste Zeile des Gedichtes, geschrieben 1821 vom deutschen Dichter Wilhelm Müller (1794–1827), soll Einstieg für einen nachträglichen Glückwunsch sein: Im April dieses Jahres beging die Abteilung Wandern des „SV TuR Dresden-Übigau“ den 30. Jahrestag ihrer Gründung. Am 27. April 1987 als Sektion Wandern der Betriebssportgemeinschaft des VEB Landtechnisches Instandsetzungswerk Dresden entstanden, war sie nach „Abwicklung“ des Betriebes durch die Treuhandanstalt sozusagen „heimatlos“. Mehrere Versuche, sich als eigenständiger Verein zu etablieren, blieben ohne Erfolg. Nachdem sich Mitte der 1990er Jahre die „Dresdner Wanderszene“ stabilisiert hatte, war der Anschluss an einen Sportverein die günstigste Lösung. So erfolgte mit eigenem Namen und als selbstständige Abteilung am 1. Mai 1994 der Beitritt zum „SV TuR Dresden-Übigau“, dessen langjährige Sektion



KARL-JAHN-DENKMAL.

Foto: „Wanderfreunde Klotzsche“

„Wandern und Touristik“ seit 1991 nicht mehr bestand. Die „Wanderfreunde Klotzsche“, die seit langem auch öffentliche Wanderungen organisieren und Mitglied der „Europäischen Volkssportgemeinschaft – Deutschland e.V.“ sind, laden am Sonntag, 17. Dezember, 10 Uhr, zur nun schon zehnten Adventwanderung zum Oberförster Karl-Jahn-Denkmal ein. Das Denkmal, eine am 24. November 2013 enthüllte Stele mit Metalltafel, informiert über Leben und Verdienste des Forstmeisters Karl

Jahn (1910–1996), der sich erfolgreich für Pflege und Erhalt der Dresdner Heide einsetzte. Start- und Zielort der diesjährigen Adventwanderung ist das Forsthaus am Nesselgrundweg in Klotzsche. Man erreicht es mit der Straßenbahnlinie 7 bis zur Haltestelle „Zur Neuen Brücke“. Am Zielort erwartet die Teilnehmer ein Lagerfeuer, Weihnachtsschmuck, Glühwein, Würstchen, Kaffee, Kekse und vieles mehr. (Klaus Brendler/Dieter Hauße) Kontakt: Annette + Armin Hofmann Telefon: 3110197 Mail: annarmho35@gmail.com

florizz ... frische Blumen.

Herzliche Einladung zur großen Adventsschau

1 Glühwein gratis

Samstag, 25. November 8-18 Uhr
Dresden - Im Bahnhof Neustadt

Willkommen ZUR **Weihnachts Gala**

Oh du florale ...
... Weihnachtszeit

26.11.2017
13 bis 17 Uhr

Flora - Deco

EKZ-Klotzsche - Boltzshagener Str. 71
01109 Dresden
Mo. - Sa. 8 bis 20 Uhr geöffnet.

TISCHKALENDER

12 Lieblings-Fotos gebunden zu einem individuellen Tischkalender

im Hoch- oder Querformat

inkl. Deck- und Rückblatt

Copyland
Die Druckzentrale in Dresden

Bischofsweg 48
01099 Dresden

Mo - Fr 8 - 22 Uhr
Sa 10 - 20 Uhr

Tel. 0351 80 11 97 9
Fax 0351 80 26 62 6

info@copyland.de
www.copyland.de

Wir drucken Ideen!

Weihnachtsbasteln
25.11.2017 - ab 14 Uhr

Bastelstraße	Gaumenfreuden	kleiner Markt
Gestecke Adventskränze Türkränze Strohtiere Strohanhänger	Erdbeerglühwein Kinderpunsch frische Waffeln Bratapfelkuchen Stollen uvm.	Präsentkörbe für Nikolaus und Weihnachten Produkte aus eigener Herstellung Wollprodukte

Hofladen Weixdorf - Pastor-Roller-Str. 42 - 01108 Dresden-Weixdorf
www.hofladen-weixdorf.de

Bei der Bäckerei & Café Eckert GmbH in der Großenhainer Straße weihnachtet es sehr!

Wie auch in den Jahren zuvor, laden wir wieder zu unserer Adventsstollenverkostung mit Backstubenverkauf, welcher am 1. und 2. Dezember 2017 stattfinden soll, ein.

Es winken 10 % Rabatt auf alle Stollen. Von 6 Uhr morgens bis 18 Uhr abends hat unsere Weihnachtsbäckerei für Sie geöffnet.

Wir haben wiederum keinen Aufwand und keine Mühe gescheut, um Ihnen eine kleine Weihnachtswunderwelt zu schaffen.

In unserem liebevoll dekorierten Weihnachtszelt warten Stollen aller Art, verschiedene Lebkuchen und Weihnachtsgebäcke auf Sie.



VORFREUDE
schönste Freude!

BACKSTUBENSONDERVERKAUF

Am 01.12. und 02.12.2017 von 6.00 bis 18.00 Uhr

BÄCKEREI & CAFÉ ECKERT
Großenhainer Straße 221 · 01129 Dresden
www.baecerei-cafe-eckert.de

Echter Dresdner
Christstollen[®]
Mandelstollen
Schoko-Mandelstollen
Mohnstriezel · Mohnstollen
„backen ist unser Leben!“

10% Rabatt* gegen Vorlage dieses Coupons
auf alle Stollen an diesen Tagen!
**nur einmal pro Einkauf einlösbar!*

Ihre Anzeige in der Stadtteilzeitung?

Lassen Sie sich von Christine Frenzel beraten.

TELEFON 01 74 303 15 80
E-MAIL frenzelchristine@gmx.de

6. Trachauer Weihnachtsmarkt

★ 16. und 17. Dezember 2017 von 15.00 bis 20.00 Uhr auf der Dopplerstraße

Klein, fein, gemütlich und mit Liebe zum Detail – Weihnachtsmarktbegeisterte sollten sich den 3. Advent vormerken. Am Samstag, dem 16. Dezember, sowie Sonntag, dem 17. Dezember 2017, findet in Dresden-Trachau auf der Dopplerstraße an der Doppelhelix jeweils von 15.00 bis 20.00 Uhr der Trachauer Weihnachtsmarkt statt – dann schon zum sechsten Mal. Alle Interessierten sind dazu herzlich eingeladen.

Bei vorweihnachtlicher Atmosphäre mit Lichterglanz und Tannengrün sowie Weihnachtsmusik wird es Glühwein, Bratwurst und andere kulinarische Köstlichkeiten geben. Händler werden in ihren Marktständen Weihnachtsartikel, originale Geschenke zum Fest, Honig, Kerzen, Strick- und

Spielwaren, Selbstgeähtes, Pfefferkuchen und andere Süßwaren sowie Kunstartikel aus Holz, Keramik, Ton und Filz und vielerlei mehr anbieten.

Für die Kinder wird es ein vielfältiges Angebot geben. So können diese z.B. am Bastelstand – dessen Angebot an beiden Tagen variiert – Weihnachtsbaumkugeln oder niedliche Zapfenpinguine herstellen. Nach einer Fahrt mit dem Karussell oder einem Besuch im Kurzfilmkino können sie es sich mit den Eltern am Lagerfeuer gemütlich machen oder aufwärmen. Als besondere Attraktion werden wieder Frau Holle und der Weihnachtsmann da sein. Auch in diesem Jahr gibt es wieder die Wunschzetteltaktion, bei der die Kinder ihre Wünsche zum Fest dem Weihnachtsmann direkt geben oder

Straßennamen im Dresdner Nordwesten

Die Leuckartstraße in Kaditz

Am 11. November des Jahres 1903 teilte der Rat der Königlichen Haupt- und Residenzstadt Dresden mit, dass in Folge der Eingemeindung des Vorortes Kaditz sich für 17 der bisher 25 benannten Straßen „... eine Neubenennung erforderlich macht, da deren Namen in mehreren Vorstädten übereinstimmend vorkommen.“

An die Stelle „...der alten Straßenbezeichnungen, darunter auffällig viele mit örtlichem- und Flurbezug bzw. mit Personennamen, traten nunmehr die zumeist nach bedeutenden Persönlichkeiten der Naturwissenschaft und Literatur benannten Straßen.“⁽¹⁾

Das betraf auch die Theresienstraße, die seit dem Jahre 1900 den Vornamen der Gattin des letzten Kaditzer Gemeindevorstandes Christian Friedrich Findeisen (1856–1930) trug. Der nur kurze, die Wächtermit der Schenkendorfstraße verbindende Straßenzug wurde nach dem Naturwissenschaftler Rudolf Leuckart benannt.

Am 7. Oktober 1822 im niedersächsischen Helmstedt geboren, zählt Rudolf Leuckart zu den bedeutendsten Zoologen der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts und gehört zu den Mitbegründern der modernen Parasitologie. Nach dem Studium der Medizin und Naturwissenschaften an der Universität Göttingen zunächst als Privatdozent tätig, wurde er 1850 außerordentlicher Professor für Zoologie in Gießen und erhielt dort einen Lehrstuhl.

Im Jahre 1869 wechselte er als Professor für Zoologie nach Leipzig, wo er ein neues



DIE FRÜHERE THERESIENSTRASSE war nach der Gattin des letzten Kaditzer Gemeindevorstandes Christian Friedrich Findeisen benannt.



RUDOLF LEUCKART (1822–1898).

Foto & Repro: Brendler

Rudolf Leuckart, der von 1877 bis 1892 die „Zoologischen Wandtafeln zum Gebrauch an Universitäten und Schulen“ herausgab, nicht nur Rektor der Leipziger Universität, sondern auch ein bedeutender Hochschullehrer.

Am 6. Februar 1898 ist er in Leipzig gestorben, der Stadt, die ihm 1895 die Ehrenbürgerwürde verliehen hatte. Sein Grab befand sich auf dem von 1846–1950 als Begräbnisstätte genutzten Neuen Johannisfriedhof in Leipzig.

(K. Brendler)

zoologisches Institut einrichtete. Ende der 1870er Jahre war

⁽¹⁾Dr. Karlheinz Kregelin, „Namenbuch der Straßen und Plätze im Norden der Stadt Dresden“

MARKT DER MÖGLICH- KEITEN *Alexa*

30. November 2017, 14–18 Uhr

AlexA Seniorenresidenz Dresden-Klotzsche

Dörnichtweg 60–62 · 01109 Dresden

Tel.: (0351) 799 93 21 0

E-Mail: dresden-klotzsche@alexaseniorendienste.de

ab 14 Uhr Eröffnung und Besichtigung des
Betreuten Wohnens und der Residenz
mit Musik, Kaffee und Kuchen

ab 16 Uhr Markt der Möglichkeiten –
Infos rund um die Pflege und Karriere
sowie kulinarische Genüsse



WGtN
wgtn.de

Architektur

Vom 17. November bis 11. Januar 2018 werden Arbeiten von Studenten ausgestellt, die sich um den Architekturpreis der TU Dresden beworben hatten. Die besten Ergebnisse waren bereits im Mai ausgezeichnet worden. Die Ausstellung wird am 16. November, 18 Uhr, im Haus der Architekten, Goetheallee 37, eröffnet. (StZ)

Service

Wir kaufen Wohnmobile + Wohnwagen
Tel.: 03944-36160
www.wm-aw.de (Fa.)

BAUMFÄLLUNG MIT SEILTECHNIK
inkl. Entsorgung/Stubbenfräsen
übernimmt preiswert,
schnell und unkompliziert

TEAM ALPIN GmbH
Telefon 0172 3530066
mail@team-alpin.info
Herr Rehwagen

Dringend HELDEN gesucht!

Blutplasma spenden · Leben retten ·
Aufwandsentschädigung erhalten
Infos: 0351-27 22 60
www.plasmaspende-dresden.de
Jetzt Spende-Termin vereinbaren!

Plasmaspende Dresden

Wohnungsnotfallhilfe feiert Geburtstag

Mitte Oktober feierte die Wohnungsnotfallhilfe der Diakonie-Stadtmission Dresden ihren 25. Geburtstag. Dieses Jubiläum nahmen Vertreter der Diakonie, Klienten der Wohnungsnotfallhilfe und Andrea Jähnigen von der Stiftung Lichtblick zum Anlass, um auf dem Gelände des Altenpflegeheims Dresden-Klotzsche sechs Obstbäume zu pflanzen. Mit dabei Helmut Siebler, der dank der Wohnungsnotfallhilfe eine Wohnung mit seiner Lebensgefährtin bekam. Die neuen Bäume stehen symbolisch für die Arbeit dieser Einrichtung, deren Mitarbeiter Menschen dabei unterstützen, neue Wurzeln zu schlagen, das heißt ein neues zu Hause zu finden. Begonnen hat alles am 1. Januar 1992 mit einer Beratungsstelle in einer Wohnung in der Kamenzer Straße. Damals kümmerten sich zwei Mitarbeiter um 38 Ratsuchende. Nach einigen Umzügen hat die Wohnungsnotfallhilfe seit ein paar Jahren ihr Domizil an der Mohnstraße 43. Inzwischen sind 14 Festangestellte tätig sowie acht Ehrenamtliche. Im vergangenen Jahr nutzten

1.117 Menschen das Beratungsangebot der Wohnungsnotfallhilfe. 637 von ihnen waren Wohnungslose. Wiederum 93 konnten mit Hilfe der Mitarbeiter eine eigene Wohnung beziehen. Bei Bedarf erhalten sie auch noch weitere Betreuung. Während in den Anfangsjahren die Wohnungslosigkeit im Vordergrund stand, geht es heute auch darum, Menschen zu unterstützen, die von Wohnungslosigkeit bedroht sind. „60 Prozent dieser Menschen sind zwischen 20 bis 40 Jahre alt“, erzählt Thomas Slesazek, seit Mitte September dieses Jahres Direktor der Diakonie-Stadtmission Dresden. „Sucht, Trennung oder Insolvenz sind einige Gründe, warum Menschen in diese Lage kommen. Unsere Mitarbeiter begleiten die Betroffenen auf Ämter oder versuchen, gemeinsam beim Vermieter eine Lösung zu finden.“ Zum Angebot der Wohnungsnotfallhilfe gehören neben der Beratung und dem ambulant betreuten Wohnen eine Kleiderkammer, eine Selbsthilfegruppe und der Treffpunkt „Schorsch“. (ct) www.diakonie-dresden.de

Neuer Gehweg für Döbelner Straße

Trachenberge. Zwischen Döbelner Straße 92 und Kändlerstraße wird der Gehweg erneuert. Während der Bauarbeiten ist der Gehweg abschnittsweise voll gesperrt. Die Zufahrt zu

den Grundstücken wird jederzeit gewährleistet. Bis 30. November sollen die Bauarbeiten abgeschlossen sein. Die Kosten belaufen sich auf 50.000 Euro. (PZ)

Ampel statt Fußgängerbrücke

Knapp ein Jahr nach dem Abriss der Fußgängerbrücke ist am 27. Oktober an der Albertstraße, Höhe Archivstraße, eine neue Ampelanlage in Betrieb genommen worden. Sie schließt den Übergang über die Gleisanlagen der DVB AG

ein. Damit erhöht sich die Verkehrssicherheit für die Passanten. Die Rechtsabbiegespur Richtung Neustädter Markthalle wurde um fünf Meter verkürzt, die Fahrbahnbreite blieb erhalten. (DN)

Lohnsteuerhilfe IDL

Interessengemeinschaft der Lohnsteuerzahler e.V. – Lohnsteuerhilfeverein

Bei uns stehen Sie im Mittelpunkt.

Steuerberatung für Arbeitnehmer, Rentner und Immobilienbesitzer.

Bürozeiten:
Montag und Dienstag 9 - 17 Uhr
Mittwoch 9 - 14 Uhr
Donnerstag 9 - 18 Uhr

Termine unter: 03 51-84 38 72 56
Beratungsstelle Dresden
Großenhainer Straße 113-115



Hausgeräte, Reparatur & Fachgeschäft

Wir reparieren Ihre Wasch-, Kühl-, Elektro- & Gasgeräte

monsator Hausgeräte Dresden GmbH

Siemens Frontlader WM 14 U 840 EU

BEI UNS
Lieferung, Anschluss & Altgeräteentsorgung
KOSTENFREI
WIR GEWÄHREN RABATT AUF EHRENAMTSKARTE!

Angebotspreis: **1499,-**

Lindengasse 18 • 01069 Dresden • ☎ 83 17 60 • hausgeraete@monsator-dresden.de

Schnelle Hilfe ☎ 0800/4 95 49 55

Die Topmodelle von Dacia!

Das Team vom Autohaus Anders freut sich auf Sie.



z.B. der **Dacia Sandero** Essentiell SCe 75 **inklusive Überführung**

ab **7.740,-€***

z.B. der **Dacia Logan MCV** Essentiell SCe 75 **inklusive Überführung**

ab **8.740,-€***

z.B. der **Dacia Dokker** Essentiell SCe 100 **inklusive Überführung**

ab **9.740,-€***

z.B. der **Sandero Stepway** Ambiance TCE 90 **inklusive Überführung**

ab **10.740,-€***

z.B. der **Dacia Lodgy** Essentiell SCe 100 5-Sitzer **inklusive Überführung**

ab **10.740,-€***

3 JAHRE GARANTIE
bis 100.000 km

Dacia Logan MCV SCe 75: Gesamtverbrauch (l/100 km) innerorts: 6,6; außerorts: 4,6; kombiniert: 5,4; CO₂-Emissionen kombiniert (g/km): 120. Dacia Sandero Stepway Ambiance TCE 90: Gesamtverbrauch (l/100 km) innerorts: 5,8; außerorts: 4,7; kombiniert: 5,1; CO₂-Emissionen kombiniert (g/km): 115. Dacia Sandero SCe 75: Gesamtverbrauch (l/100 km) innerorts: 6,5; außerorts: 4,5; kombiniert: 5,2; CO₂-Emissionen kombiniert (g/km): 117. Dacia Lodgy SCe 100: Gesamtverbrauch (l/100 km) innerorts: 7,8; außerorts: 5,2; kombiniert: 6,1; CO₂-Emissionen kombiniert (g/km): 139. Dacia Dokker SCe 100: Gesamtverbrauch (l/100 km) innerorts: 7,7; außerorts: 5,3; kombiniert: 6,2; CO₂-Emissionen kombiniert (g/km): 140. Dacia Dokker Express SCe 100: Gesamtverbrauch (l/100 km) innerorts: 7,7; außerorts: 5,3; kombiniert: 6,2; CO₂-Emissionen kombiniert (g/km): 140. Gesamtverbrauch für die beworbenen Modelle kombiniert (l/100 km): 8,2 - 3,5; CO₂-Emissionen kombiniert: 155 - 90 g/km (Werte nach EU-Messverfahren).

DACIA
GROUPE RENAULT

www.dacia.de

AUTOHAUS ANDERS GmbH

Dacia Vertragshändler • Großenhainer Platz 4 • 01097 Dresden • Tel. (03 51) 84 06 80
www.autohaus-anders.de

Abbildung zeigt Dacia Logan MCV Prestige, Dacia Lodgy Stepway, Dacia Duster Prestige, Dacia Sandero Stepway Prestige, Dacia Sandero Lauréate und Dacia Dokker Stepway mit Sonderausstattung.

DREWAG-Treff.
Die Energie-Berater.

Lampen Check®

Volles Licht. Geringer Stromverbrauch.

JETZT NEU
mit Filament-LED Lampen!



DREWAG

Bürgerbüros bleiben geschlossen

Die Dresdner Bürgerbüros und Meldestellen sind ab Montag, 20. November 2017, offiziell geschlossen. Grund dafür ist eine Software-Umstellung. Für dringende Fälle stehen Ansprechpartner zur Verfügung. Eine Woche später, ab Montag, den 27. November, ist dann wieder regulär geöffnet. (StZ)



ELBTALLOGISTIK

WIR SUCHEN: FAHRERINNEN UND FAHRER

Wir suchen ab sofort Fahrerinnen und Fahrer mit eigenem Pkw zur Verteilung von kostenfreien Zeitschriften an feststehende Auslagestellen im Stadtgebiet Dresden. Anstellung als Minijob oder gern auf selbstständiger Basis. Verfügbarkeit 3 bis 8 Stunden jeden Donnerstag muss gewährleistet sein.

Genauere Infos unter:
www.elbtallogistik.de/jobs

bewerbung@elbtallogistik.de
Elbtal Logistik GmbH
Großenhainer Str. 99 | 01127 Dresden

Schloss Übigau hat neuen Eigentümer

Der Verkauf von Schloss Übigau durch die bisherige Eigentümerin Ingrid Schinz an eine Investorengruppe um den Dresdner Bauunternehmer Frank Wießner stößt auch bei der SPD im Ortsratsbereich Pieschen auf große Zustimmung.

Der Ortsbeirat und SPD-Ortsvereinsvorsitzende Stefan Engel sieht darin ein hoffnungsvolles Signal: „Das Schloss ist nicht nur ein historisch wertvoller Bau, sondern über Übigau hinaus ein wichtiges Dresdner Wahrzeichen. Der jahrelange Stillstand und der sichtbare Verfall des Bauwerks haben geschmerzt.

Umso mehr freut es mich, dass sich nun endlich eine Lösung abzeichnet. Investoren wie Frank Wießner haben schon an anderer Stelle gezeigt, dass sie auch öffentliche Belange im Blick haben. Die Stadt muss jetzt alle Hebel in Bewegung setzen, damit zusammen mit den Investoren zeitnah eine belastbare Sanierungsplanung und ein Nutzungskonzept entwickelt wird. Diese Chance darf nicht vertan werden.“

Für Engel steht neben der Sanierung auch die Zugänglichkeit von Schloss Übigau im Mittelpunkt: „Ein saniertes Schloss und der umliegende

Park müssen zumindest teilweise öffentlich zugänglich sein. Die Sommerwirtschaft war beliebt und hat gezeigt, wie groß die Verbundenheit der Dresdnerinnen und Dresdner mit diesem historischen Ort ist. Die ersten Äußerungen der Investoren stimmen mich aber auch hier positiv.“ (StZ)

Das Barockschloss Übigau wurde von 1724 bis 1726 im Auftrag des Reichsgrafen Jacob Heinrich von Flemming errichtet. Im Jahr 1999 hatte es der Heidelberger Unternehmer Dieter Schinz erworben. (PZ)

Millionen für den Pieschener Nachwuchs

Gipfeltreffen zwischen Sozialbürgermeisterin Kristin Kaufmann und Markus Ulbig am Trachenberger Platz. Der Innenminister kam mit vollen Taschen, hatte unter anderem einen Zuwendungsbescheid über 2,2 Millionen Euro dabei.

Das Geld fließt in den Neubau einer Kita mit 60 Plätzen und stammt aus dem Landesprogramm „Brücken in die Zukunft“, das Bund, Freistaat und sächsische Kommunen gemeinsam finanzieren. Text/Foto: Möller



1		2	3	4		5	6	7		8	9	10	11		12	13		
	14				15				16						17			18
18				19				20						21				22
	23		24					25		26			27		28			
29	30				31								32		33			
34			35										36					
37													38					
																40		
41			39															43
44	45												46	47	48			
49													50					
	51																	53
54																		56
																		59
60																		61

TECHNIK A&V

Einfach mehr für's Geld!

PC
Hifi
TV
DVD
Foto
Handy
Spiele
Werkzeug
e.t.c.

Leipziger Straße 130 Tel.: 8 58 28 70
(direkt am Ballhaus Watzke)

office@technik-av.com
www.technik-av.com

Sofort Bargeld

WAAGERECHT: 1. Wurfgeschoss im Winter; 8. Kalter Fensterschmuck; 14. Lat.: Erz, Metall; 15. Männl. Vorname; 16. Bastelmateriale; 17. Abk. f. Technische Universität; 18. Sibirischer Fisch; 19. Sorte; 20. Deutscher Schauspieler; 21. Seil; 23. Traditionsberuf; 26. Fanggeräte; 28. Abk. f. Tintenfisch; 29. Windschatten; 31. ... der Cherusker; 32. Gehört zum Adventskranz; 34. Abk. f. Europ. Gemeinschaft; 35. Abk. f. Bundesliga; 36. Weder flach noch hoch; 37. Schwedischer Preisstifter; 39. Abk. f. Letzten Endes; 39. Fluss in Norddeutschland; 42. Titel und Anrede in England; 43. Abk. f. In Ruhestand; 44. Koffeinhaltiges Getränk; 46. Sohn Abrahams; 49. Derb, rücksichtslos; 50. Ulk, Spaß; 51. Bühnenrolle; 53. Abk. f. Mittelalter; 54. Kosmos; 55. Getränk; 57. Lat.: Ich; 59. Lebensbund; 60. Wärmendes Kleidungsstück; 61. Wärmendes Getränk;

SENKRECHT: 1. Weihnachtsgebäck; 2. Obere Abdeckung; Mütze; 3. Freundin Till Eulenspiegels; 4. Personalpronomen; 5. Myanmar; 6. Teil d. Kirchengeschiffs; 7. Zeichen f. Lithium; 8. Engl. Schulstadt; 9. Falscher Meinung sein; 10. Engl.: Weich; 11. Abk. f. ein weibl. Kleidungsstück; 12. Vorname d. Freudenberg; 13. Kopfbedeckung; 16. Abk. f. Süddakota; 19. Abk. f. Arbeitsgruppe; 20. Türk. Ruinenstadt; 21. Schilf; 22. Pulsnitzer Leckerei; 24. Kleines Fahrzeug; 25. Abk. f. New Mexico; 27. Abk. f. Zentralkomitee; 30. Vorname von Krenz und Olsen; 33. Vorname der Süßmuth; 35. Gern gesehen, anerkannt; 38. Unbeweglich; 40. Lat.: Weg; 41. Abk. f. Schweres Maschinengewehr; 42. Unterirdischer Gang; 45. Ölkonzern; 47. Halb; 48. Zierpflanze; 52. Liebesgott; 54. Seufzer; 55. Macht die Kuh; 56. Griech. Buchstabe; 58. Abk. f. Generaldirektor;

Das Lösungswort ergibt sich aus den gelb markierten Feldern in der richtigen Reihenfolge. Schicken Sie die richtige Lösung bis zum 29.11.2017 mit Angabe Ihrer Telefonnummer und Adresse unter dem Stichwort: „Adventsrätsel“ an stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de. Persönliche Daten werden nur im Zusammenhang mit dem Gewinnspiel verwendet. Als Gewinn werden Freikarten für das Eismärchen „Die Schneekönigin“ am 6. und 7. Dezember sowie für das Konzert „The Picturebooks“ am 22. Dezember verlost. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Viel Glück!